

Lardenois et Cie

LE SHAKESPEARE TOUR !

Texte établi et mise en scène : Dominique Lardenois

Interprétation : Françoise Sourd et Judith Levasseur.

SPECTACLE TOUT TERRAIN SUR LA VIE ET L'ŒUVRE DE WILLIAM SHAKESPEARE

***Le Shakespeare tour !* a été créé en lien avec la création de *La Tempête de William Shakespeare* dans une nouvelle traduction de Dorothee Zumstein afin de faire connaître de manière ludique la vie et l'œuvre de William Shakespeare**

Spectacle tout terrain à destination d'un large public, il a été représenté quarante fois en décentralisation dans les communes de l'Ardèche, médiathèques, maison d'arrêt ainsi qu'au sein des lycées et collèges à partir de la 3eme.

***Le Shakespeare tour !* peut se jouer deux fois dans la journée (matin et après-midi)**

Chaque représentation est suivie d'une rencontre avec le public.

Dans les établissements scolaires lorsqu'il se joue le matin il peut être accompagné d'un atelier de pratique artistique avec les actrices sur les sorcières de Macbeth

Interprété par deux comédiennes, ce spectacle tout terrain est techniquement autonome !

LE SHAKESPEARE TOUR !

Dear Shakespearians!

Ladies and Gentlemen!

Cher Public!

Dear you!

Welcome to "*The Shakespeare Tour!*"

Alors, autant vous le dire tout de suite...

Oui, autant vous le dire tout de suite pour commencer votre voyage avec William Shakespeare,

Avec nous, pas de débats inutiles pour savoir si William Shakespeare est bien l'auteur des pièces de William Shakespeare !

Ou si, comme certains le prétendent, c'est :

William Stanley 6^{eme} comte de Derby,

Ou Edward de Vere 17^{eme} conte d'Oxford

Ou Lord Strange protecteur de la troupe dans laquelle a débuté William Shakespeare

Ou Francis Bacon ou Christopher Marlowe

Ou encore John Florio, un ami de William qui a traduit les *Essais de Montaigne* que cite Shakespeare dans *La Tempête* !

Qui auraient écrit les œuvres de William Shakespeare !

La liste des prétendants est longue. On en recense 77 !

Mais pour nous, jusqu'à preuve irréfutable du contraire, William Shakespeare est bien l'auteur des 37 pièces soit 884 647 mots réparties en 31 959 répliques et 118 406 lignes écrites de la main de William Shakespeare...

Son œuvre comporte bien 138 198 virgules, 26 794 deux-points et 15 785 points d'interrogation !

Nous avons vérifié !

Et nous avons aussi vérifié que ses quelques 900 personnages évoquent l'amour 2 259 fois et la haine seulement 183 fois, que « les oreilles » : « Ears » sont mentionnées 401 fois, qu'on y trouve 10 fois le mot : « Fumier ! » et 2 fois le mot : « Crétin ! »

Nous avons aussi répertorié toutes les insultes que se jettent à la figure ses personnages :

Bull's Pizzle, King of codpieces, thou art an ass, cream paced loon, not so much brain as ears wax, I shall cut of your tongue, Go hang yourself, Tedious old fool Mouldy rogue, wife of small wit, Loathsome toad, Dunghill, Three inch fool, .
Fuck you!

No, Fuck you is not in Shakespeare!

Fuck you in not in Shakespeare?

Restons- en- là !

Notre *Shakespeare Tour* commence en 1564 au cœur de l'Angleterre dans le petit bourg de Stratford-upon-Avon dans lequel il mourut 52 années plus tard en 1616.

Vous retiendrez facilement ces deux dates en consommant régulièrement de la Bière 1664 Démonstration !

Date de naissance : 1564

Décès : 1616

One more !

Date de naissance : 1564

Décès : 1616

Et entre ces deux dates (1564 et 1616) il y a eu pour Shakespeare le métier d'acteur, le métier d'auteur, les tournées dans les villes et les campagnes, le Théâtre du Globe et des dizaines de créations...

Il y a eu la Rome antique de Jules César et de Coriolan, l'Ecosse Médiévale de Macbeth, le Danemark de Hamlet, l'Egypte de Cléopâtre, l'Angleterre antédiluvienne du Roi Lear, la Venise d'Othello, la Vérone de Juliette, quelques forêts enchantées et l'île magique de Prospero dans La Tempête.

Fils de Mary Arden (mère au foyer) et de Jon Shakespeare (gantier prospère qui finit ruiné), William Shakespeare est le premier de la famille à ne pas mourir en bas âge

Ce qui était fréquent à l'époque !

Et l'ainé de cinq frères et sœurs !

Il quitte l'école au environ de 14 ans après avoir appris à lire et à écrire en apprenant par cœur des textes de Plaute, Sénèque et les Métamorphoses d'Ovide qui devaient marquer profondément son œuvre...

Yes !

A 18 ans il épouse Anne Hathaway (de huit ans son ainée) avec laquelle il aura six mois plus tard

Six ans plus tard !!!

Restons- en là- !

Un premier enfant appelé Susannah puis deux jumeaux : Hamnet (qui mourra à l'âge de 11 ans) et Judith.

Judith is my name!

That's great!

Françoise is my name!

But Françoise is not in Shakespeare!

What a pity !

On ne sait pas exactement quand Shakespeare quitta Stratford-upon-Avon pour rejoindre Londres et de nombreux mystères restent à ce jour intact et ne seront sans doute jamais élucidé !

Par exemple on ne sait pas avec certitude comment Shakespeare écrivait son nom et lui non plus apparemment car parmi les diverses signatures dont nous disposons il n'y en a pas deux semblables et bizarrement il n'a jamais utilisé l'orthographe qui est aujourd'hui universellement attaché à son nom....

Entre le moment où il a laissé femme et enfants à Stratford et celui où on le retrouve à Londres auteur de pièce à succès, il s'est écoulé 8 années cruciales pour lesquelles nous n'avons absolument aucun document nous permettant de le localiser.

Vanished in the air !

Quant à ses portraits, sur plus de 60 portraits censés représenter [William Shakespeare](#), il n'y en a que deux qui sont reconnus pour être d'authentiques portraits de lui mais ils ont tous les deux été réalisés après sa mort...

L'un est la gravure qui figure sur la couverture du [Premier Folio](#) de 1623 !

L'autre est la sculpture qui orne son mémorial à [Stratford-upon-Avon](#) !

Cette sculpture le représente sous les traits d'un homme au visage bouffi qui pour citer la mémorable formule de Mark Twain « arborait la profonde, si profonde et si subtile expression... d'une vessie »

A partir de 1848 on a affirmé qu'un portrait ovale qui avait été retrouvé chez le deuxième duc de Buckingham et Chandos, appelé plus simplement : Richard

Plantagenêt Temple, Nugent Brydges Chandos Grenville, était un portrait de William Shakespeare peint de son vivant !

Il représente un individu d'environ 40 ans, plutôt bel homme malgré son front dégarni, portant une barbe soignée et un anneau d'or à l'oreille gauche.

L'anneau confirme le côté bohème, un peu canaille compatible avec le théâtre. A l'époque, comme aujourd'hui, un homme qui portait des boucles d'oreilles se voulait plutôt dans le vent ! Cool quoi !

In the wind Shakespeare?

Indeed !

Autre indice : ce genre de col était très en vogue dans les années 1590 à 1610. Celles, je vous le rappelle ou William était au sommet de sa gloire !

Fashion Shakespeare?

Indeed!

Il a été aussi suggéré que Shakespeare avait été peint alors qu'il était maquillé pour jouer le rôle de Shylock, l'usurier juif du « *Marchand de Venise*. »

Shylock le méchant qui hérite de la plus belle tirade de la pièce !

« *Le Marchand de Venise* ! »

Le prix de l'or ! Le prix du sang !

Comédie avec des aspects sombres, voire tragiques.

Alors disons plutôt Tragicomédie !

Shylock, Acte III scène 1 !

Écoutons- le !

I'm a Jew.

Doesn't a Jew have eyes?

Doesn't a Jew have hands, bodily organs, a human shape, five senses, feelings, and passions?

Un Juif n'a-t-il pas des yeux ? Un Juif n'a-t-il pas des mains, des organes vitaux, une forme humaine, cinq sens, des sentiments et des passions ?

Doesn't a Jew eat the same food?
N'est-il pas nourri de la même nourriture ?

Get hurt with the same weapons?
Blessé par les mêmes armes?

Get sick with the same diseases, get healed by the same medicine, and warm up in summer and cool off in winter just like a Christian?
Sujet aux mêmes maladies, guéri par les mêmes remèdes, réchauffé et glacé par le même été et le même hiver ?

If you prick us with a pin, don't we bleed?
Si vous nous piquez, ne saignons nous pas ?

If you tickle us, don't we laugh?
Si vous nous chatouillez, ne rions-nous pas ?

If you poison us, don't we die?
Si vous nous empoisonnez, ne mourons-nous pas ?

And if you treat us badly, won't we try to get revenge?
Si vous nous bafouez ne nous vengerons nous pas

If we're like you in everything else, we'll resemble you in that respect! ...
Nous sommes en tout, pareils à vous!

Le marchand de Venise : pièce à problème ! Shylock est- il reflet des préjugés antisémites de Shakespeare ? Ou le porte-parole d'une communauté qui revendique un traitement humain ?

En 2009, Coup de Théâtre ! Le professeur Stanley Wells, président du [Shakespeare Birthplace Trust](#), dévoile un portrait qu'il présente comme étant le seul portrait de Shakespeare réalisé de son vivant. Mais son identification à Shakespeare est, loin de faire l'unanimité.

Au final, il n'y a aucune preuve que Shakespeare ait jamais commandé son portrait de son vivant, ni aucune description écrite de son apparence physique !

En vérité ce qui subsiste de Shakespeare ce sont ses pièces !

On ne saurait trop insister sur la chance que nous ayons de pouvoir encore les lire car le sort le plus répandu pour une pièce du XVI ou du début du XVII siècle c'est d'avoir disparu !

Vanished in the air !

On estime à environ 3000 le nombre de pièces qui furent écrites entre 1564 date de la naissance de Shakespeare et 1642 date à laquelle les puritains firent fermer les théâtres et portèrent la tristesse au pouvoir.

Et pour quatre-vingts pour cent d'entre elles il ne nous reste plus que le titre...

Vanished in the air !

Quant aux pièces qui furent composées durant la vie de Shakespeare il n'en reste que 230 dont les 37 écrites de sa main....

Et c'est parce que tant de ses œuvres subsistent que nous mesurons à quel point nous en savons peu sur sa personne.

Si nous avons seulement ses comédies nous penserions qu'il est la légèreté même

Si nous n'avons que ses Sonnets nous en ferions un homme sombre et passionné

A la lecture de morceaux choisis de ces œuvres nous le trouverions tour à tour courtois

Cérébral

Philosophe

Mélancolique

Machiavélique

Névrosé

Allègre

Tendre

Et que sais-je encore !

Shakespeare était tout cela en tant qu'auteur mais tant que personne nous ne savons guère qui il était !

Chanson

Refrain

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

Couplet

The master, the swabber, the boatswain and I

The gunner and his mate

Loved Mall, Meg and Marian and Margery

Refrain

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

Deuxième partie

Si tout le monde s'accorde à dire que la carrière d'auteur de William Shakespeare a débuté en 1590, à l'âge de 26 ans, la question de savoir par quelle pièce il a commencé ne fait absolument pas l'unanimité...

Ce peut être n'importe laquelle des pièces suivantes :

La comédie des erreurs : Réécriture de Plaute ! Une cité grecque. Deux paires de jumeaux séparés depuis l'enfance. Chassé-croisé, quiproquos au carré.

Ou *Les deux gentilshommes de Vérone*. Comédie

L'Italie, Vérone et un balcon comme dans *Roméo et Juliette*. Une jeune fille déguisée en page -motif récurrent des comédies. L'amitié à l'épreuve de l'amour,

d'où il ressort que nul amour ne vaut celui que l'homme porte... à son chien.

Ou *La Mégère apprivoisée*

J'adore cette comédie romantique qui raconte la confrontation entre une mégère immariable et un coureur de dot !

1-Ils s'exaspèrent mutuellement

2-Ils se querellent jusqu'à épuisement des forces.

3-Ils s'embrassent.

Ou *Titus Andronicus* une tragédie romaine sur le thème de la vengeance. Un genre très en vogue à l'époque de Shakespeare !

Des Goths.

Des Romains.

La guerre

Des sacrifices humains, viol, mutilations, deux fils mangés en pâtés par leur propre mère ... Gros succès au box-office !

Ou *La vie et la mort du Roi Jean* : Drame historiques et l'une des pièces les moins connues de Shakespeare !

Ou l'une des 3 parties d'*Henri VI*. Autre drame historique consacré à la guerre de succession au trône d'Angleterre !

Cette guerre sanglante dite « Guerre des 2 roses » a duré 30 années et opposé les York -symbolisées par une rose blanche- et les Lancastre -symbolisée par une rose rouge !

Et c'est à la fin de la 3^{ème} partie d' *Henry VI*, qui verra les York conquérir le trône d'Angleterre, qu'entre en scène le cadet des fils York qui deviendra le terrible *Richard III*.

Richard III auquel Shakespeare consacra en 1591 une pièce entière !

Richard III Acte 1 scène 1

Écoutons-le !

I'm not made to be a seducer, or to make faces at myself in the mirror. I was badly made and don't have the looks to strut my stuff in front of pretty sluts. I've been cheated of a nice body and face, or even normal proportions. I am deformed !

Difforme ! Lésé de toute grâce par la nature sournoise, bancal, inachevé et si contrefait que les chiens aboient quand je passe en boitant dans les rues !

Dogs bark at me as I limp by them!

Je n'ai d'autre plaisir que d'observer mon ombre dans le soleil et dissenter sur ma difformité !

I'm left with nothing to do in this weak, idle peacetime, unless I want to look at my lumpy shadow in the sun and sing about *that*.

En ces temps de paix, au lieu de chevaucher des montures caparaçonnées pour terrifier des adversaires, nos guerriers caracolent maintenant dans l'alcôve des femmes, bercés par les accords voluptueux du luth.

Since I can't amuse myself by being a lover

Mais moi, qui ne peux jouer les amants dans cette époque de beaux parleurs

I've decided to become a villain!

Je suis déterminé à vomir les plaisir futiles de ce temps et à jouer les méchants!

I can't amuse myself by being a lover

Moi qui ne peux jouer les amants
I've decided to become a villain
Je suis déterminé à jouer les méchants!

Et quel méchant !!!

La tragédie de Richard III est la pièce la plus jouée de Shakespeare et Richard III est son méchant le plus célèbre !

On ne compte plus, cher public, les listes de « best shakespeareien villains » visant à désigner « les meilleurs méchants de Shakespeare... »

Quelques siècles plus tard Alfred Hitchcock a bien appliqué la leçon de Shakespeare et l'a résumé en une formule définitive : « The better the villain, the better the picture »

Traduction : « Plus le méchant est réussi plus le film est réussi ! »

Petit à petit les actrices sont devenues les sorcières de Macbeth

Observons maintenant si dans l'assistance il est possible de distribuer quelques-uns des plus fameux méchants et méchantes de l'œuvre de Shakespeare !

Pour *Richard III (cherchant un spectateur)* monsieur fera parfaitement l'affaire !

Difforme, bossu, assoiffé de pouvoir et sans scrupule
Oui c'est tout à fait monsieur !

Monsieur, pour conquérir le pouvoir et le conserver vous tuerez votre frère, vous tuerez son épouse, vous tuerez vos neveux et beaucoup d'autres encore !

Un beau rôle !

Pour Iago le pire villain de Shakespeare, monsieur !

Sir, tu es l'ami et le compagnon d'arme d'*Othello* dit *Le Maure de Venise* commandant en chef de l'armée vénitienne. Tes paroles agissent comme un poison dans l'oreille d'*Othello* mais on ne connaîtra jamais les raisons qui te poussent à le manipuler jusqu'à ce qu'il finisse par assassiner par jalousie Desdémone son épouse adorée.

Tu es pire que Richard III car Richard a ses raisons : il veut la couronne et il est prêt à tout pour l'obtenir. Mais toi, tu n'as aucun mobile pour faire le mal !! Ta méchanceté surpasse donc toutes les autres ... Tu as absorbé la cause du mal et tu es devenu le mal lui-même !

Un très beau rôle !

Congratulation sir !

You sir

Vous jouerez Claudius dans *Hamlet*.

Vous avez assassiné votre frère (le roi du Danemark père d'*Hamlet*) afin de prendre sa place sur le trône ainsi que dans son lit

Mais le fantôme du roi assassiné demande à son fils *Hamlet* de le venger !

Écoutons-le !

Acte 1 Scène 5

"*Hamlet* ! I'm the ghost of your father, doomed for a certain period of time to walk the earth at night!

Hamlet je suis l'esprit de ton père, condamné pour un temps à errer la nuit et à être enfermé tout le jour dans un feu ardent !

Hamlet! You must be ready for revenge!

Hamlet venge moi !

Revenge ! Revenge ! Revenge !

Hamlet venge moi venge moi venge moi !

Hamlet remember me !

Il faut que je parte le ver luisant annonce que le matin est proche ! Adieu,
souviens- toi de moi !

Hamlet quelle pièce !

Et Claudius un très très beau rôle !

Quant à vous vous jouerez Edmond fils bâtard du comte de Gloucester dans le
Roi Lear !

Tu intrigueras contre Edgard ton demi- frère !

Tu l'accuseras de trahison et tu le feras bannir !

Tu assisteras sans frémir au martyr de ton père à qui l'on va arracher les yeux !

Tu courtiseras Goneril et Regane, les deux filles ingrates du Roi Lear pour
t'emparer de leurs biens !

Tu donneras l'ordre d'assassiner le Roi Lear et sa fille Cordelia !

Au final tu mourras par l'épée en combat singulier contre ce frère que tu as
trahi !

Très viril et séduisant Edmond !

Un très très très beau rôle !

"At last but not least!"

Une méchante Lady Macbeth !

You !

Vous jouerez la très ambitieuse Lady Macbeth, la femme très aimé de Macbeth à qui trois sorcières ont promis qu'il deviendrait roi....

Vous aurez soin de combattre le manque d'ambition de votre époux et de vous montrer inflexible avec lui lorsqu'il hésitera à tuer Duncan roi légitime d'Ecosse pour prendre sa place...

Puis le meurtre accompli, vous irez, prêt du cadavre encore chaud, remettre en place ces deux poignards (*elle lui remet 2 poignards tachés de sang*) qui ont servis au crime afin de brouiller les pistes...

Puis vous serez en proie à de spectaculaires crises de somnambulisme durant lesquelles vous vous frotterez frénétiquement les mains que vous croirez éternellement tachées de sang...

Lady Macbeth

Des taches ! Il y a toujours des taches de sang sur mes mains ! Disparaissez maudites taches... Du sang ! Il y a toujours l'odeur de sang ! Qui aurait cru que le vieux Roi assassiné ait tellement de sang ? Des taches ! Il y a toujours des taches et l'odeur du sang !

Et pour finir vous vous suiciderez ...

Un très très très très beau rôle !

Ça vous plait ?

Je sens qu'elle aurait préféré jouer Juliette !

Vous auriez préféré jouer Juliette ?

A l'époque de Shakespeare vous n'auriez pas pu interpréter Juliette car les femmes n'étaient pas autorisées à monter sur la scène.

Ce sont de jeunes hommes qui jouaient les rôles féminins...

Mais aujourd'hui, fort heureusement, vous pouvez jouer Juliette...

Roméo et Juliette

Acte III acte 2

Ecoutons Juliette

Come, night. Come, Romeo!

Viens, nuit ! Viens, Romeo!

You're like a day that comes during the night. You are whiter than snow on the black wings of a raven.

Car sur les ailes de la nuit tu vas reposer, plus blanc que la neige sur le dos du corbeau.

Come, gentle night. Come, loving, dark night.

Viens douce nuit, amoureuse au front noir

Give me my Romeo !

Donne-moi mon Romeo !

And when I die, turn him into stars and form a constellation in his image.

Et quand je serai morte prends-le et fais-le se rompre en petites étoiles

His face will make the heavens so beautiful that the world will fall in love with the night and forget about the garish sun.

.

Et quand je serai morte prends-le et fais-le se rompre en petites étoiles, il rendra alors si beau le visage du ciel que l'univers sera comme fou de la nuit et n'adorera plus l'aveuglant soleil.

Amazing love!

Yes, but a tragic love!

Indeed!

Pour en revenir aux méchants nous avons donc aujourd'hui parmi nous un Richard III, un Iago, un Claudius, un Edmond et une Lady Macbeth

Comme le recommande un personnage de Shakespeare, « vous aurez soin de jouer vos rôles d'une voix naturelle et de ne pas brailler comme font beaucoup d'acteurs

« Vous aurez aussi soin de ne pas scier l'air avec vos bras mais d'user de tout sobrement

Mettez vos gestes en accord avec vos paroles et vos paroles en accord avec vos gestes en vous appliquant à ne jamais violer la nature

Car toute exagération s'écarte du but du théâtre qui a pour objet d'être le miroir de la nature...

Voici vos rôles !

Nous vous supplions de bien les apprendre

Demain soir, retrouvons nous au clair de lune pour commencer nos répétitions.

Et n'allez surtout pas manquer au rendez-vous ! »

Well nous avançons!

Indeed !

Sur les 900 personnages imaginés par William Shakespeare il ne nous en reste plus que 894 à distribuer !

Des rois

Des ivrognes

Des femmes déguisées en homme

Des assassins

Des bouffons

Des enfants

Des violeurs

Falstaff gros buveur, mangeur, fanfaron et couard

[Titania](#) reine des fées

Puck un lutin malicieux

Claudio condamné à mort pour fornication !

Jules César un empereur romain assassiné !

Jeanne d'arc la pucelle d'Orléans

Timon d'Athènes qui se laisse mourir sur un tapis d'or par haine des hommes

Les sorcières de Macbeth !

Antoine général Romain et Cléopâtre reine d'Egypte

Hermione la statue qui reprend vie

Angelo de Padoue tyran puritain et sectaire

Un ennemi du peuple : Coriolan !

Des érudits et des ignorants

Des jumeaux

Des conjurés

Une jeune fille de condition modeste qui accomplit des miracles !

Un moine et une nourrice !

Une novice à la vertu inflexible !

Olivia une belle comtesse et Orsino un duc amoureux

Stephano sommelier ivrogne

Le bouffon Trinculo

Et aussi des seigneurs et des paysans et des officiers et des soldats, des fous et des sages des danois, des vénitiens, et tant d'autres personnages tragiques ou comiques ou tragi-comiques ou merveilleux ou fantastiques qui peuplent les 11 tragédies, 9 pièces historiques et les 17 comédies de William Shakespeare!

Chanson

Refrain

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

Couplet

The master, the swabber, the boatswain and I

The gunner and his mate

Loved Mall, Meg and Marian and Margery

Refrain

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

Troisième partie

Quel que soit l'ordre dans lequel Shakespeare a écrit ses pièces, nous savons qu'en 1598 il avait déjà suffisamment brillé dans l'art de la comédie du drame historique et de la tragédie pour se tailler une incomparable réputation d'auteur.

Il faut dire que sur la route du succès il avait pris quelques raccourcis car il n'a eu aucun scrupule à s'approprier une intrigue ou un titre s'ils convenaient à son propos.

Comme l'écrivit quelques siècles plus tard George Bernard Shaw :

« Shakespeare est un merveilleux conteur d'histoires pourvu que quelqu'un d'autre les ait parfois racontées avant lui »....

Pour la *Comédie des erreurs* il a emprunté à Plaute

Son *Hamlet* a été précédé d'un autre *Hamlet* qu'il a d'abord écrit à quatre mains en compagnie de Thomas Kyd !

Son *Roi Lear* s'inspirait d'un *Roi Lear* antérieur dont l'histoire finissait bien !

Avant qu'il ne le retravaille *Othello* était un mélodrame insipide !

La nuit des Rois et *Beaucoup de bruit pour rien* n'étaient que de petits contes populaires italiens !

L'histoire de *Roméo et Juliette* est inspirée d'un poème composé en 1562 par Arthur Brooke : un jeune homme au talent prometteur qui se noya dans la Tamise !

Judith

Françoise dont you think Shakespeare pushed him into the water ?

Françoise

Shakespeare n'est pas un assassin !

Judith

Pourtant il y a beaucoup d'assassins dans ses pièces !

Françoise

Restons en-là !

Il faut savoir qu'en Angleterre tous les auteurs de cette époque se livraient à de tels emprunts !

Yes !

Il faut savoir aussi que Shakespeare refusa obstinément de se conformer aux principes rigides du Théâtre classique fixée dans la Poétique d'Aristote !

Vos professeurs vous expliqueront !

Avec Shakespeare pas d'unité de genre :

Il introduit des scènes comiques dans ses tragédies les plus sombres.

Avec Shakespeare par d'unité de lieux !

Les règles classiques prescrivaient : « qu'en aucun cas un personnage ne peut se parler à lui-même ni s'adresser à l'auditoire »

Shakespeare multiplie les monologues, les adresses au public et les apartés !

Avec Shakespeare pas d'unité de tons !

La rime se mélange à la prose !

Shakespeare fut d'une indocilité vivifiante avec les règles établies. Il n'aurait jamais pu écrire Hamlet, Macbeth, Richard III ni aucune de ses pièces majeures s'il s'était senti obligé de s'y tenir !

Et il rappela sans cesse aux spectateurs qu'ils n'étaient pas dans le monde réel mais bien au Théâtre !

Génial Shakespeare !

On a même infirmé que ces deux vers d'Hamlet :

« Doute que les astres soient de feu. Doute que le soleil se déplace ! »

Prouvaient qu'il aurait déterminé le mouvement orbital des corps célestes

Génial Shakespeare !

Le vrai génie de Shakespeare c'était sa capacité à mettre au jour les énigmatiques et très complexes rouages de l'âme humaine !

Oui mais ce qui caractérise vraiment son œuvre, c'est la jubilation que lui cause le fascinant pouvoir du langage...

Et le plaisir qu'il prend à explorer joyeusement toutes les possibilités de l'expression verbale

Shakespeare a inventé quelques 2035 mots !

Nous avons vérifiés !

Et 800 sont encore utilisés de nos jours !

Incredible !

En voici quelques- uns

Le mot Bedroom par exemple ! Oui, c'est grâce à Shakespeare que les Anglais ont enfin eu un mot pour désigner leur chambre. On le trouve dans "Le Songe d'une nuit d'été".

Le mot Buzzer aussi. Le buzz après lequel tout le monde court aujourd'hui est dans Hamlet !

Le mot Design aussi.

Et le mot To drug ! La drogue bien sûr n'a pas attendu Shakespeare pour exister, mais il est le premier à avoir utilisé le verbe To drug : "se droguer" dans Macbeth.

Et le mot Ladybird qui signifie "coccinelle" en anglais. Shakespeare est à l'origine de ce mot que l'on trouve dans Roméo et Juliette.

Il a aussi inventé le mot Addiction « Addiction » que l'on trouve dans Othello.

Et aussi le mot Fashionable qui veut dire « à la mode, chic » que l'on trouve dans Troilus et Cressida.

Shakespeare utilise pour la première fois la forme négative de « real » et crée dans Macbeth le mot Unreal qui signifie Irréel !

Et le mot Lonely pour exprimer la solitude !

Et le verbe To swagger qui voulait dire fanfaronner l'on trouve dans *Le Songe d'une nuit d'été*, *Le Roi Lear* et *Henri IV*.

Swag qui signifie aujourd'hui « avoir du style » est un mot qui est très répandu chez les jeunes. Vous connaissez ?

Il invente aussi les mots

Hurry (Se dépêcher), *Eyeball* (Globe oculaire), *Critic* (Détracteur), *Bump* (Bosse), *Dwindle* (diminuer), *Gloomy* (Cafardeux), *Bloody* (sanglant), *Faint-hearted* (peureux) *Countless* (innombrable) *Laughable* (ridicule), *Belongings* : affaires, *Amazement* (Stupéfaction)

Il a aussi inventé les expressions

Heart of gold (Un cœur en or dans Henry V),

Break the ice (Briser la glace dans la Mégère apprivoisée)

For goodness' sake (Pour l'amour de Dieu dans Henry VIII)

Brave new world (le meilleur des mondes dans La Tempête)

Love is blind (l'amour est aveugle dans Le Marchand de Venise)

Et tant d'autres encore

Génial Shakespeare !

Au final, on peut véritablement affirmer qu'avec Shakespeare et les auteurs élisabéthains la langue anglaise supplanta définitivement le latin...

Fait d'ailleurs hautement révélateur : L'acte de naissance de Shakespeare a été écrit en latin mais il est mort en anglais en tant que « William Shakespeare Gentlemen »

Le monde entier est un Théâtre Et tous : hommes et femmes, nous ne sommes que des acteurs. Nous avons nos entrées et nos sorties. Et notre vie durant nous jouons plusieurs rôles.

Life's but a walking shadow

La vie n'est qu'une ombre qui passe.

A poor player, that struts and frets his hour upon the stage, and then is heard no more.

Un pauvre acteur qui s'agite et parade une heure sur la scène puis que l'on entend plus

It is a tale. Told by an idiot, full of sound and fury, Signifying nothing.

C'est un récit plein de bruit et de fureur qu'un idiot raconte et qui ne signifie rien !

Toutes ses pièces auraient été définitivement perdues sans deux de ses amis :

« Candell et Heminges acteurs de la troupe du Roi pour laquelle écrivait Shakespeare »

Qui les firent éditer en 1623 sept années après sa mort.

L'ouvrage porte le titre de « Comédies, Histoires et Tragédies de Monsieur William Shakespeare »

La Tempête y apparait en premier vraisemblablement à cause de sa nouveauté !

Final

The Tempest

La dernière pièce de William Shakespeare !

Une île enchantée. Des naufragés.

Prospero et sa fille Miranda.

Ariel un esprit de l'air

Caliban : esclave sauvage et difforme...

En deux heures de temps, elle contient des années.

En un lieu unique, elle contient le monde...

Le monde de Shakespeare notamment !

Pour beaucoup, La Tempête est le « testament théâtral » de Shakespeare et on a vu dans le personnage de Prospero un autoportrait de William Shakespeare.

A la fin de la pièce, Prospero qui a convoqué et mis en scène les esprits, s'avance en bord de scène pour se démettre de son manteau magique et de ses pouvoirs

C'est l'adieu de William Shakespeare à la scène.

"Now my spells are all broken

Je me suis démis de tous mes pouvoirs

And the only power I have is my own

Il ne me reste de forces que les miennes

Which is very weak.

Et elles sont bien faibles !

I have no spirits to enslave

Je n'ai plus d'esprits sous mes ordres

No magic to cast spells!

Ni de magie pour enchanter !

Now you all have got the power to keep me prisoner here

À la vérité vous pouvez me tenir captif en ce lieu

Or send me off to Naples.

Ou me faire embarquer pour Naples.

Please don't keep me here on this desert island.

Ne me laissez pas dépérir sur cette île austère

Release me from my bands !

Mais libérez-moi de mes fers !

The gentle wind you blow with your applause. Will fill my ship's sails. Without
applause. My plan to please you has failed.

Et par vos applaudissements, dans mes voiles faites souffler le vent ! Sinon
j'échoue dans mon projet qui était de vous plaire ! »

*(Les actrices saluent le public mais l'une d'elle interrompt les
applaudissements)*

Judith

Oh my God!

Françoise

What's the problem Judith?

Judith

Nous avons complètement oublié de parler de ses sonnets !

Françoise

Oh oui ses sonnets!

Judith

Et nous avons aussi oublié de dire s'il était catholique ou protestant ! Oh my
God! My God! My God! We are so sorry!

Françoise

Pas de panique Judith!

Notre public nous pardonnera !

Judith

Why ?

Françoise

Il sait bien lui que l'on ne peut pas faire le « Tour de Shakespeare » en une seule fois!

(Ensemble en saluant)

Indeed !

Chanson :

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore

I shall no more to sea, to sea,

Here shall I die ashore!

Fin